Dienst Justitiële Inrichtingen
Ministerie van Justitie en Veiligheid

Arkusz informacyjny dla cudzoziemców osadzonych w Niderlandach

WOTS

Czy chcesz odbyć karę w innym kraju UE niż Niderlandy?

Po odbyciu kary pozbawienia wolności ważne jest, abyś prawidłowo wrócił do społeczeństwa. Zmniejsza to bowiem prawdopodobieństwo, że ponownie dopuścisz się jakiegoś czynu niezgodnego z prawem. Czy zostałeś skazany przez sąd w Niderlandach i odbywasz tu wyrok, podczas gdy masz więcej więzi z innym krajem? Wówczas, w oparciu o pewne warunki, jest możliwe odbycie niderlandzkiej kary pozbawienia wolności w tym innym kraju. Nazywa się to przekazaniem kary. W tym arkuszu informacyjnym możesz przeczytać, jak zgodnie z Ustawą Wots działa przekazanie kary.

Czym jest Ustawa Wots?

Niderlandzki skrót Wots oznacza: Ustawa o przekazaniu realizacji wyroków karnych. Ustawa Wots reguluje przekazywanie kar między Niderlandami a innymi krajami poza krajami Unii Europejskiej (UE). Celem przekazania kary jest prawidłowy powrót do społeczeństwa w kraju, z którym łączy Cię więź. Za przekazanie kary odpowiada Ministerstwo Sprawiedliwości i Bezpieczeństwa. Wydział Międzynarodowego Przekazywania Wyroków Karnych (skrót po niderlandzku: IOS) Służby Zakładów Karnych - będący częścią ministerstwa - wdraża przepisy dotyczące przekazywania kar.

Inny kraj

Krajem, z którym jesteś bliżej związany może być kraj, którego jesteś obywatelem i/lub kraj, z którym jesteś związany w inny sposób.

Warunki w ramach Ustawy Wots

Ustawa Wots zawiera warunki dotyczące przekazania kary. Przekazanie kary jest możliwe tylko wtedy, gdy Ty i inny kraj spełniacie wszystkie warunki, którymi są:

1) Konwencja
Musi istnieć konwencja o przekazywaniu kar między Niderlandami a innym krajem. Odnosi się to do:

- krajów spoza UE, które podpisały Konwencję o przekazywaniu osób skazanych (skrót po niderlandzku: VOGP);
- innych krajów spoza UE, z którymi Niderlandy mają odrębną konwencję;
- krajów UE, które nie dokonały transpozycji europejskich przepisów dotyczących przenoszenia kar do własnego prawa krajowego.

W wykazie krajów w sprawie przekazywania kar na stronie www.dji.nl podano kraje, które są członkami VOGP i z którymi Niderlandy mają osobną konwencję o przekazywaniu kar.

2) Kara pozbawienia wolności
Zostałeś skazany w Niderlandach na karę pozbawienia wolności lub środek pozbawienia wolności.

3) Wyrok jest pełnomocny (czyli: nieodwołalny)
Twoje postępowanie karne w Niderlandach zostało zakończone. Nie masz tutaj już możliwości złożenia odwołania.

4) Pozostaje jeszcze wystarczająca część kary do odbycia
Celem przekazania kary jest prawidłowy powrót do społeczeństwa, co określa się mianem resocjalizacji. Aby resocjalizacja zakończyła się powodzeniem, po przekazaniu kary do innego kraju musi pozostać jeszcze jej wystarczająca część do odbycia.

5) Wystarczające powiązanie
Musisz mieć wystarczające powiązanie z tym innym krajem. Na przykład ze względu na obywatelstwo, niedawny adres zamieszkania lub ponieważ masz tam rodzinę.

6) Wyraziłeś zgodę
Wyraziłeś zgodę na przekazanie kary.

7) Czyn stanowi czyn karalny również w innym kraju
Zostałeś skazany za przestępstwo, które stanowi czyn karalny również w innym kraju.

8) Oba kraje wyraziły zgodę
Niderlandy i kraj, do którego się udajesz, wyraziły zgodę na przekazanie kary.

Procedura w ramach Ustawy Wots

Krok 1: Wniosek o przekazanie kary
Procedura w ramach Ustawy Wots może zostać zapoczątkowana na różne sposoby. Jedną z opcji jest, że sam wskażesz, że chcesz odbyć karę w innym kraju. Możesz to uczynić wypełniając formularz oświadczenia o przekazaniu kary, wysyłając go następnie do IOS. Możesz omówić to ze swoim opiekunem sprawy (casemanager) w więzieniu, który może Ci pomóc w wypełnieniu oświadczenia i przesłaniu go do IOS. Ponadto sam IOS również może wszcząć procedurę w celu Twojej resocjalizacji w innym kraju.

Krok 2: Sprawdzenie warunków
IOS sprawdza, czy spełnione zostały warunki przekazania kary. IOS wnosi również do prokuratury o wydanie zalecenia w sprawie przekazania Twojej kary. W swoim zaleceniu prokuratura bierze pod uwagę między innymi konsekwencje popełnionego przestępstwa dla społeczeństwa oraz ewentualne nadal toczące się przeciwko Tobie śledztwa o charakterze karnym.

Krok 3: Decyzja odnośnie przekazania kary
Jeżeli warunki zostały spełnione, a prokuratura nie sprzeciwia się przekazaniu kary, IOS podejmie w imieniu ministra decyzję o przekazaniu kary do innego kraju. Otrzymasz wówczas pismo z IOS z informacją, że Twoja kara zostanie przekazana.
Jeżeli prokuratura sprzeciwi się przekazaniu kary, postępowanie w ramach Ustawy Wots zostanie wstrzymane. W takim przypadku IOS nie wyśle wniosku o przekazanie kary do innego kraju. Od tej decyzji nie możesz się odwołać.

Krok 4: Wniesienie sprzeciwu
Czy IOS zdecydował, że Twoja kara zostanie przekazana do innego kraju, ale Ty tego nie chcesz? Wówczas możesz wnieść sprzeciw od tej decyzji na piśmie do sądu lub do sądu apelacyjnego, który nałożył ostateczną karę. W piśmie wyjaśniasz, dlaczego nie zgadzasz się z przekazaniem kary do innego kraju. Sąd lub sąd apelacyjny rozpatrzy Twój sprzeciw i oceni, czy procedura w ramach Ustawy Wots może być nadal kontynuowana.

Krok 5: Wniosek o przekazanie kary
Nie sprzeciwiasz się lub sąd/sąd apelacyjny uzna, że IOS podjął właściwą decyzję o przekazaniu kary? Wówczas IOS wysyła wniosek o przekazanie kary do władz innego kraju. Otrzymasz w tej sprawie pismo z IOS.

Krok 6: Decyzja innego kraju
Czy inny kraj zgadza się na przekazanie kary? Wówczas kraj ten musi przedstawić Niderlandom propozycję dotyczącą warunków przekazania kary. Udasz się też do sędziego śledczego, aby złożyć oświadczenie o przekazaniu kary. Jeżeli inny kraj nie wyrazi zgody na przekazanie kary, procedura w ramach Ustawy Wots zostanie wstrzymana. Otrzymasz pismo z IOS dotyczące decyzji tego innego kraju.

Krok 7: Oświadczenie złożone przed sędzią śledczym
Sędzia śledczy zapyta Cię, co sądzisz o przekazaniu kary i dlaczego tego chcesz lub nie. Z tej rozmowy zostanie sporządzony raport.

Krok 8: Niderlandy wyrażają zgodę na przekazanie kary
IOS ocenia warunki oferowane przez inny kraj w kwestii przekazania kary. Jeśli IOS zgadza się z tymi warunkami, IOS definitywnie zgodzi się na przekazanie Twojej kary.

Krok 9: Przewóz
Ten inny kraj zorganizuje Twój przewóz do tego kraju i przewiezie Cię tam do więzienia.

Co jeszcze warto wiedzieć

Kontynuacja lub zamiana kary
Możliwe są dwie procedury: kontynuacja lub zamiana kary. Niderlandy i inny kraj wspólnie ustalają, która znajduje w stosunku do Ciebie zastosowanie.

1. Zamiana kary: inny kraj zamienia niderlandzką karę na karę, którą byś otrzymał w tym kraju. Niderlandy muszą wyrazić na to zgodę.
2. Kontynuacja kary: kara, którą otrzymałeś w Niderlandach, pozostanie taka sama w innym kraju. Istnieją dwa wyjątki:

    - jeśli otrzymałeś w Niderlandach karę wyższą niż maksymalna kara za to samo przestępstwo w innym kraju, wówczas Twoja kara zostanie dostosowana do maksymalnego wymiaru kary w innym kraju;
    - jeśli nałożony na Ciebie środek niderlandzki nie istnieje w innym kraju, po przekazaniu otrzymasz porównywalny środek zgodnie z prawem tego innego kraju.

Wykonanie kary odbywa się zgodnie z prawem innego kraju. Oznacza to, że obowiązują Cię przepisy tego innego kraju. Dotyczy to również ustaleń odnośnie warunkowego lub przedterminowego zwolnienia.

Przekazanie kary bez Twojej zgody
Przekazanie kary może być kontynuowane również, jeśli się z nim nie zgadzasz. Dotyczy to na przykład sytuacji, gdy zostałeś uznany za osobę niepożądaną (tzw. persona non grata) w Niderlandach i musisz opuścić Niderlandy. W takim przypadku najpierw sprawdzane są możliwości w ramach Ustawy Wots, a następnie wszelkie inne ustalenia prawne.

Termin
Procedura przekazania kary wymaga czasu. Nie ustalono żadnych prawnych terminów zawitych.

Dane kontaktowe IOS

Numer telefonu
Nasza infolinia jest dostępna od poniedziałku włącznie do piątku w godzinach od 09:00 do 12:00 pod numerem telefonu 0031 8807 25 963. Twój adwokat również może zadzwonić pod ten numer.

Adres korespondencyjny
Dienst Justitiële Inrichtingen
Directie Individuele Zaken/Internationale Overdracht Strafvonnissen
Postbus 30132
2500 GC Den Haag
Nederland

Stopka redakcyjna

Niniejszy arkusz informacyjny jest publikacją: Służby Zakładów Karnych
Postbus 30132
2500 GC Den Haag

Na podstawie tego arkusza informacyjnego nie można wywodzić żadnych praw. DJI nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek błędy w tym arkuszu informacyjnym.

© Służba Zakładów Karnych, marzec 2026